

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 9 september 1976

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 9 septembre 1976

Aanwezig : de heer [REDACTED], voorzitter - président
 Présents

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED],
 [REDACTED], vaste leden

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président
 Messieurs [REDACTED], membres
 effectifs
 Monsieur [REDACTED] membre suppléant

Secretaris : de heer [REDACTED] wnd. inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] 1er conseiller

Nr. 3976/I/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op het verzoek van
 27 december 1974, waarbij de Minister
 van Volksgezondheid de Vaste Commissie
 voor Taaltoezicht om advies verzocht
 aangaande de toepassing van de taal-
 wetgeving op de equipes voor medisch
 schooltoezicht;

Vu la requête du 27 décembre 1974,
 par laquelle le Ministre de la Santé
 Publique sollicite l'avis de la Commis-
 sion Permanente de Contrôle Linguistique
 concernant l'application de la législa-
 tion linguistique aux équipes de l'inspec-
 tion médicale scolaire;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, § 2 van de op 18 juli 1966 samengesochakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Vu les articles 60, §1er et 61, § 2 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat de Commissie in haar advies, nr. 2219 van 18 december 1969 enerzijds heeft geoordeeld, dat de equipes voor medisch schooltoezicht die opgericht werden door een publiekrechtelijk rechtspersoon ontegenzeggelijk diensten zijn in de betekenis van de S.W.T. en dat deze laatste er dus integraal op toepasselijk zijn; dat anderdeels de equipes voor medisch schooltoezicht die werden opgericht door een privaatrechterlijk natuurlijk of rechtspersoon (V.Z.W.) belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, en dus diensten vormen in de zin van artikel 1, § 1, 2° van de S.W.T.; dat deze diensten aangezien zij niet onder het gezag van een openbare macht staan, op grond van artikel 1, § 2, 2e lid van de S.W.T., niet onderworpen zijn aan de bepalingen van de S.W.T. die betrekking hebben op de organisatie van de diensten de rechtspositie van het personeel en de door dit laatste verkregen rechten;

Considérant que dans son avis n° 2219 du 18 décembre 1969, la Commission a estimé que d'une part, les équipes d'inspection médicale scolaire créées par une personne civile de droit public constituent indiscutablement des services au sens des L.L.C. et que celles-ci leurs sont donc intégralement d'application; que d'autre part, les équipes d'inspection médicale scolaire créées par une personne physique ou morale (A.S.B.L.) de droit privé étant chargées d'une mission qui dépasse les limites d'une entreprise privée et que la loi ou les pouvoirs publics leur ont confiée dans l'intérêt général constituent donc des services au sens de l'article 1er, §1er 2° des L.L.C.; que n'étant pas placés sous l'autorité d'un pouvoir public, ces services, sur base de l'article 1er, § 2, alinéa 2 des L.L.C. ne tombent pas sous l'application des dispositions des L.L.C. qui se rapportent à l'organisation des services, au statut du personnel et aux droits acquis de celui-ci;

Overwegende dat het dan ook de territorialiteit van de werkkring, d.w.z. het ambtsgebied is, die bepalend is om uit te maken of deze twee categorieën van diensten plaatselijke of gewestelijke diensten zijn in de zin van de artikelen 9 en 32 van de S.W.T.;

Considérant que c'est la territorialité du champ d'activité, c'est-à-dire la circonscription qui va être déterminante pour déclarer si ces 2 catégories de services constituent des services locaux ou régionaux au sens des articles 9 et 32 des L.L.C.;

Overwegende dat in het advies nr. 2219 werd gepreciseerd dat de equipes voor medisch schooltoezicht die door een gemeente van Brussel-Hoofdstad werden opgericht en waarvan de werkkring slechts één gemeente van dat gebied bestrijkt, moeten worden gelijkgesteld met plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd; dat de bepalingen van artikel 21 der S.W.T. onder meer inzake diplomaver-eisten, op het personeel van die equipes worden toegepast, indien die equipes leerlingen van beide taalstelsels onderzoeken;

Overwegende dat de equipes voor medische schoolinspectie weliswaar geen onderwijsinrichtingen zijn, maar niettemin met deze laatste nauwe banden hebben; dat de commissie oordeelt dat de medische schoolinspectie kan worden gelijkgesteld met een culturele activiteit in de betekenis van artikel 22 der S.W.T. en dat de bepalingen van dat artikel, onder meer inzake diplomaver-eisten, op het personeel van die equipes worden toegepast, indien die equipes leerlingen van eenzelfde taalstelsel onderzoeken;

Overwegende dat de eerste vraag van de Minister als volgt luidt : "Wat dient er te geschieden, indien een persoon, een arts bijvoorbeeld, met een franstalig diploma, zonder taalexamen aangeworven werd in een equipe voor medisch schooltoezicht en er sinds jaren werkzaam is, als wanneer die equipe uitsluitend en alleen gericht is op het onderzoek van kinderen van neder-landstalige scholen ?";

Considérant que dans l'avis n°2219 il a été précisé que les équipes d'inspection médicale scolaire, créées par une commune de Bruxelles-Capitale et dont le champ d'activité ne s'étend qu'à une seule commune de cette région, doivent être assimilées à des services locaux établis dans Bruxelles-Capitale; que les dispositions de l'article 21 des L.L.C. sont applicables au personnel de ces équipes, notamment en ce qui concerne les exigences en matière de diplômes, si les équipes examinent des élèves des deux régimes linguistiques;

Considérant que si les équipes d'inspection médicale scolaire ne sont pas des établissements d'enseignement, il n'en demeure pas moins qu'elles sont en relation étroite avec ceux-ci; que la Commission estime que l'inspection médicale scolaire peut être assimilée à une activité culturelle au sens de l'article 22 des L.L.C. et que les dispositions de cet article sont donc applicables au personnel des équipes, notamment en ce qui concerne les exigences en matière de diplômes, si les équipes examinent des élèves d'un même régime linguistique;

Considérant que la première question du Ministre est libellée comme suit: "qu'y a-t-il lieu de faire si une personne, par exemple, un médecin, porteur d'un diplôme en langue française, a été recruté sans examen linguistique dans une équipe d'inspection médicale scolaire et y travaille depuis des années alors que ladite équipe s'occupe exclusivement de l'examen d'enfants d'écoles d'expression néerlandaise ?";

Overwegende dat de equipe weliswaar werd opgericht door een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad, maar dat de V.C.T. oordeelt dat het medisch schooltoezicht kan worden gelijkgesteld met een culturele activiteit in de betekenis van artikel 22 der S.W.T.; dat de bepalingen van dat artikel derhalve kunnen worden toegepast voor zover het gaat om een plaatselijke dienst die in Brussel-Hoofdstad gevestigd is en waarvan de activiteit uitsluitend de leerlingen van eenzelfde taalstelsel aanbelangt - in casu het Nederlands;

Overwegende dat voor de toepassing van artikel 22, moet worden verwezen naar artikel 15 § 1 der S.W.T. volgens welk niemand in plaatselijke diensten van een homogeen taalgebied tot een ambt of betrekking kan worden bevorderd indien hij de taal van het gebied niet kent; dat die kennis wordt vastgesteld overeenkomstig de regelen bepaald bij het voornoemde artikel;

Overwegende derhalve dat een ploeg die wordt samengesteld door een plaatselijke dienst uit het Nederlandse taalgebied de toepassing van artikel 15 § 1 der S.W.T. met zich meebrengt;

Overwegende dat een ploeg opgericht door een gewestelijke dienst waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling van het Nederlands taalgebied bestrijkt, artikel 38 § 1 der S.W.T. moet toepassen in verband met de taalkennis die van het personeel wordt geeist; dat die kennis wordt geconstateerd overeenkomstig de regels vastgesteld bij artikel 15, § 1;

Considérant que si l'équipe a été créée par un service local établi à Bruxelles-Capitale, la C.P.C.L. estime que l'inspection médicale scolaire peut être assimilée à une activité culturelle au sens de l'article 22 des L.L.C.; que dès lors les dispositions de cet article peuvent être appliquées pour autant qu'il s'agisse d'un service local, établi à Bruxelles-Capitale et dont l'activité intéresse exclusivement des élèves d'un régime même linguistique en l'occurrence le néerlandais;

Considérant que pour l'application de l'article 22, il y a lieu de se référer à l'article 15, §1er des L.L.C., selon lequel nul ne peut être nommé ou promu à une fonction ou à un emploi dans les services locaux établis en région homogène s'il ne connaît la langue de la région; que cette connaissance est constatée conformément aux règles indiquées à l'article précité;

Considérant donc que si l'équipe est créée par un service local établi dans la région de langue néerlandaise, c'est l'article 15, §1er des L.L.C. qui est d'application;

Considérant que si l'équipe est créée par un service régional dont l'activité s'étend exclusivement à des communes sans régime spécial de langue néerlandaise, l'article 38, §1er des L.L.C. est applicable en ce qui concerne ~~les connaissances~~ linguistiques imposées au personnel; que ces connaissances sont constatées conformément aux règles indiquées à l'article 15, §1er;

Overwegende bijgevolg dat een geneesheer met een franstalig diploma die verbonden is aan een equipe die uitsluitend kinderen uit nederlandstalige scholen onderzoekt, indien hij na 1 september 1963 is in dienst getreden, door een examen moet bewijzen Nederlands te kennen (artikel 15, § 1); dat in het raam van de maatregelen ter vrijwaring van de verkregen rechten, die bij het koninklijk besluit nr. VIII werden getroffen, elke ambtenaar en in casu elke geneesheer, die op 1 september 1963 verbonden was aan een plaatselijke dienst van de staat of aan een gewestelijke dienst, gevestigd in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied, en die de taal van het gebied kent maar ze niet bewijst op de wijze voorgeschreven bij artikel 15, § 1, 2e en 4e lid der S.W.T., zijn betrekking kan behouden, indien hij zulks wenst; dat hij krachtens artikel 3, 2e lid naar een dienst ten aanzien waarvan hij aan de wettelijke eisen voldoet wordt overgeplaatst, hetzij op eigen verzoek of met zijn instemming, hetzij naar aanleiding van een bevordering die hij aanvaardt (advies nr. 3043/I/P van 21 oktober 1971).

Overwegende dat de equipes voor medisch schooltoezicht die worden opgericht door privaatrechtelijke natuurlijke of rechtspersonen (V.Z.W.) diensten zijn in de betekenis van artikel 1, § 1, 2° der S.W.T. en waarop artikel 1, § 2, 2e lid van toepassing is; dat dergelijke equipes niet onderworpen zijn aan de bepalingen van de S.W.T. die betrekking hebben op de organisatie van de diensten, de rechtstoestand of de verworven rechten van het personeel, en dat de wetsvoorschriften inzake diploma-vereisten en taalkennis derhalve niet van toepassing zijn op de personeelsleden die aan die centra en equipes verbonden zijn; dat het advies nr. 2219 van de V.C.T. preciseert dat die centra en

Considérant que par conséquent un médecin, porteur d'un diplôme en langue française et travaillant dans une équipe s'occupant exclusivement de l'examen d'enfants d'écoles d'expression néerlandaise doit, s'il est entré en service après le 1er septembre 1963 prouver par un examen qu'il connaît la langue néerlandaise (article 15, §1er); que dans le cadre des mesures de sauvegarde des droits acquis pris par l'arrêté royal n°VIII, tout fonctionnaire en l'occurrence un médecin qui au 1er septembre 1963, était attaché à un service local de l'Etat ou à un service régional, établi dans la région de langue française, néerlandaise ou allemande et qui connaît la langue de la région, mais n'établit pas cette connaissance de la façon prescrite par l'article 15, §1er, alinéas 2ème et 4ème des L.L.C., peut être maintenu dans son emploi s'il le désire; qu'en vertu de l'article 3, 2ème alinéa, il est transféré, soit à sa demande ou avec son consentement, soit à l'occasion d'une promotion qu'il accepte, à un service à l'égard duquel il satisfait aux conditions légales (avis n°3043/I/P du 21 octobre 1971);

Considérant que les équipes médicales scolaires créées par des personnes physiques ou morales (A.S.B.L.) de droit privé sont des services au sens de l'article 1er, §1er, 2° des L.L.C. et que l'article 1er, §2, alinéa 2 s'applique à eux; qu'étant donné que de telles équipes ne sont pas soumises aux dispositions des L.L.C. relatives à l'organisation des services, au statut du personnel et aux droits acquis par celui-ci, les dispositions de la loi en matière d'exigences de diplôme et de connaissance linguistiques ne sont pas applicables aux membres du personnel de ces centres et équipes; que l'avis n°2219 de la C.P.C.L. précise que ces équipes, sans préjudice des dispositions

equipes, onverminderd de bepalingen van artikel 4 van het K.B. van 17 juli 1964 tot vaststelling van de voorwaarden en de wijze van erkenning van de centra en de equipes, alle andere bepalingen van de S.W.T. moeten naleven, maar dat artikel 50 van de S.W.T. er niet toepasselijk op is; dat de V.C.T. in datzelfde advies oordeelt dat dergelijke equipes waarvan de werkkring slechts één gemeente van Brussel-Hoofdstad bestrijkt en die uitsluitend toegankelijk zijn voor leerlingen van het Nederlandse taalstelsel, onder de toepassing vallen van artikel 22 van de S.W.T.; dat een geneesheer met een franstalig diploma die verbonden is aan een equipe die zich uitsluitend met nederlandstalige kinderen bezighoudt, bijgevolg zijn ambt zonder taalexamen mag uitoefenen; dat die equipes verplicht zijn de S.W.T. toe te passen i.v.m. hun betrekkingen met de particulieren en met de openbare machten, en derhalve zo moeten georganiseerd zijn dat zij hun wettelijke verplichtingen kunnen nakomen; dat de geneesheren de kinderen die zij onderzoeken dus moeten kunnen te woord staan in hun taal, in casu in het Nederlands;

de l'article 4 de l'A.R. du 17 juillet 1964 fixant les conditions et la procédure d'agrégation des équipes, doivent se soumettre à toutes les autres dispositions des L.L.C. et que d'autre part, l'article 50 ne leur est pas applicable; que dans ce même avis la C.P.C.L. estime que de telles équipes, dont l'activité ne s'étend qu'à une seule commune de Bruxelles-Capitale et accessible exclusivement à des élèves du régime linguistique néerlandais tombent sous l'application de l'article 22 des L.L.C.; que par conséquent, les médecins, porteurs d'un diplôme en langue française, peuvent s'ils travaillent dans une équipe s'occupant exclusivement d'enfants néerlandophones exercer leur fonction sans examen linguistique; qu'étant dans l'obligation d'appliquer les L.L.C. en ce qui concerne leurs relations avec les particuliers et avec les pouvoirs publics les équipes doivent donc être organisées de façon à satisfaire à ces obligations légales; que les médecins doivent donc pouvoir s'adresser aux enfants qu'ils examinent dans la langue de ceux-ci, en l'occurrence le néerlandais;

Overwegende dat de 2e vraag van de Minister als volgt was gesteld: "moeten alle equipes voor medisch schooltoezicht, die in Brussel-Hoofdstad werkzaam zijn op basis van tweetaligheid worden ingericht of kunnen deze worden ingedeeld in nederlandstalige en franstalige equipes?";

Considérant que la 2ème question du Ministre est libellé comme suit: "toutes les équipes d'inspection médicale scolaire, travaillant dans Bruxelles-Capitale doivent-elles être organisées sur base du bilinguisme, ou peuvent-elles être réparties en équipes francophones et néerlandophones?";

Overwegende dat de Commissie in haar advies nr. 2219 de wens heeft geuit dat de equipes voor medisch schooltoezicht, in de mate van het mogelijke, een op taalgebied homogene werkring zouden bestrijken, d.w.z. dat zij uitsluitend toegankelijk zouden zijn voor leerlingen van het Nederlandse of van het Franse taalstelsel; dat indien de equipes N en F kinderen onderzoeken, het personeel de tweede taal moet kennen op een wijze die wordt voorgeschreven bij artikel 21 der S.W.T.; dat indien zij daarentegen kinderen van het N of van het F taalstelsel onderzoeken, zij onder toepassing van artikel 22 der S.W.T. vallen;

Overwegende dat vraag nr. 3 van de Minister als volgt luidt :
"kan een persoon met een franstalig diploma, werkzaam in een franstalige equipe, op grond van een taalexamen over de kennis van de tweede taal, dienst nemen in een nederlandstalige equipe ?"

Overwegende dat iedere persoon die houder is van een franstalig diploma, in een franstalige equipe werkzaam is en wenst dienst te nemen in een nederlandstalige equipe die door een publiekrechtelijk rechtspersoon werd opgericht, krachtens artikel 15, § 1 een taalexamen over de kennis van het Nederlands moet afleggen (behalve de ambtenaren die vóór 1 september 1963 zijn in dienst getreden;

Considérant que dans son avis n° 2219, la Commission a émis le vœu que les équipes médicales scolaires s'étendent, dans la mesure du possible, à un champ d'activité homogène au point de vue linguistique, c'est-à-dire qu'elles seraient accessibles exclusivement à des élèves du régime linguistique français ou du régime linguistique néerlandais; que si les équipes examinent des enfants F. et N., le personnel doit avoir une connaissance de la seconde langue telle qu'elle est prévue par l'article 21 des L.L.C. tandis que si elles examinent des enfants du régime ou F. ou N. elles tombent sous l'application de l'article 22 des L.L.C.;

Considérant que la 3ème question du Ministre est libellée comme suit :
"une personne, titulaire d'un diplôme en langue française et occupée dans une équipe francophone, peut-elle fonctionner dans une équipe néerlandophone, sur base d'un examen linguistique, portant sur la connaissance de la seconde langue ?";

Considérant que toute personne titulaire d'un diplôme en langue française et occupée dans une équipe francophone et qui désire fonctionner dans une équipe néerlandophone créée par une personne publique, doit, en vertu de l'article 15, §1er, satisfaire à un examen linguistique portant sur la connaissance de la langue néerlandaise (sauf pour les agents entrés en service avant le 1er septembre 1963);

Overwegende dat indien de equipe werd opgericht door een privaatrechtelijk natuurlijk of rechtspersoon (V.Z.W.), het personeel niet onder de toepassing der S.W.T. valt wat de diploma- en taalvereisten betreft; dat de equipes nochtans verplicht zijn de S.W.T. toe te passen wat hun betrekkingen met de particulieren en met de openbare macht betreft en derhalve zo moeten georganiseerd zijn dat de wettelijke verplichtingen worden nageleefd;

Overwegende dat vraag nr. 4 van de Minister als volgt luidt :
"moeten de leden van een equipe, werkzaam in Brussel-Hoofdstad hun kennis bewijzen van de tweede taal alhoewel ze nooit leerlingen van dit taalstelsel zullen onderzoeken ?";

Overwegende dat de leden van een equipe werkzaam in Brussel-Hoofdstad hun kennis van de tweede taal niet moeten bewijzen, op voorwaarde dat zij enkel leerlingen van hetzelfde taalstelsel als dat van de equipe onderzoeken (toepassing artikel 22 der S.W.T.);

Overwegende dat vraag nr. 5 van de Minister als volgt luidt :
"is de taalwetgeving van toepassing op de equipes opgericht door een V.Z.W. ?";

Considérant que si l'équipe a été créée par une personne physique ou morale (A.S.B.L.) de droit privé son personnel ne tombe pas sous l'application des L.L.C. en ce qui concerne les exigences en matière de diplômes et de connaissances linguistiques; qu'étant cependant dans l'obligation d'appliquer les L.L.C. en ce qui concerne leurs relations avec les particuliers et avec les pouvoirs publics, les équipes doivent être organisées de telle façon à satisfaire à ces obligations légales;

Considérant que la 4ème question posée par le Ministre est libellée comme suit: "les membres d'une équipe, occupés dans Bruxelles-Capitale, doivent-ils établir leur connaissance de la seconde langue, bien qu'ils n'auront jamais à examiner des élèves du régime linguistique correspondant?";

Considérant que les membres d'une équipe, occupés dans Bruxelles-Capitale ne doivent pas établir leur connaissance de la seconde langue à condition qu'ils examinent exclusivement des élèves du même régime linguistique que celui de l'équipe (appl. art. 22 des L.L.C.);

Considérant que la 5ème question posée par le Ministre est libellée comme suit: "la législation linguistique est-elle applicable aux équipes créées par une A.S.B.L. ?";

Overwegende dat volgens het advies nr. 2219, de equipes voor medisch schooltoezicht, opgericht door een privaatrechtelijk natuurlijk of rechtspersoon (V.Z.W.) diensten zijn in de zin van artikel 1, § 1, 2° van de S.W.T.; dat zij derhalve vallen onder de toepassing van artikel 1, § 2, 2e lid van de S.W.T.; dat die equipes waarvan de werkkring slechts één gemeente van Brussel-Hoofdstad bestrijkt en die uitsluitend toegankelijk zijn voor leerlingen van het Nederlandse of het Franse taalstelsel, onder de toepassing vallen van artikel 22 der S.W.T.; dat, onverminderd de toepassing van artikel 4 van het K.B. van 17 juli 1964 tot vaststelling van de voorwaarden en de wijze van erkenning van de equipes, en onverminderd artikel 1, § 2, 2e lid van de S.W.T. die equipes alle andere bepalingen van de S.W.T. moeten naleven; dat artikel 50 van de S.W.T. evenwel niet op hen van toepassing is;

Beslist om die redenen met eenparigheid van stemmen het volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- Een dokter die houder is van een franstalig diploma en die in een equipe werkt die werd opgericht hetzij door een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad, hetzij door een plaatselijke dienst van het Nederlandse taalgebied, hetzij door een gewestelijke dienst waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling van het Nederlandse taalgebied bestrijkt, en die uitsluitend kinderen van nederlandstalige scholen onderzoekt, moet, indien hij na 1 september 1963 in dienst is getreden, krachtens artikel 15, § 1 van de S.W.T. door een examen bewijzen dat hij Nederlands kent; indien hij vóór 1 september 1963 in dienst is getreden kan hij, in het raam van de vrijwaring van de verkregen rechten, gesteld bij koninklijk besluit nr. VIII, indien hij de taal van

Considérant que, selon l'avis n° 2219, les équipes d'inspection médicale créées par des personnes physiques ou morales (A.S.B.L.) de droit privé sont des services au sens de l'article 1er, §1er, 2° des L.L.C., qu'ils tombent dès lors sous l'application de l'article 1er, § 2, alinéa 2 des L.L.C.; que ces équipes, dont l'activité ne s'étend qu'à une seule commune de Bruxelles-Capitale et accessible exclusivement à des élèves du régime linguistique français ou du régime linguistique néerlandais, tombent sous l'application de l'article 22 des L.L.C.; que les équipes doivent, sans préjudice de l'application de l'article 4 de l'arrêté royal du 17 juillet 1964 fixant les conditions de la procédure d'agrément des équipes et sans préjudice de l'article 1er, § 2, alinéa 2 des L.L.C., respecter toutes les autres dispositions des L.L.C.; que l'article 50 des L.L.C. ne leur est toutefois pas applicable;

Pour ces motifs, décide à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- Un médecin porteur d'un diplôme en langue française et travaillant dans une équipe créée soit par un service local établi à Bruxelles-Capitale, soit par un service local de la région de langue néerlandaise, soit par un service régional dont l'activité s'étend exclusivement à des communes sans régime spécial de la région de langue néerlandaise et s'occupant exclusivement de l'examen d'enfants d'écoles d'expression néerlandaise doit s'il est entré en service après le 1er septembre 1963 prouver en vertu de l'article 15, §1er des L.L.C. par un examen qu'il connaît la langue néerlandaise; s'il est entré en service avant le 1er septembre 1963 il peut dans le cadre des mesures de sauvegarde des droits acquis pris par l'arrêté royal n° VIII, s'il connaît

de streek kent, zijn ambt blijven uitoefenen indien hij zulks wenst; maar hij zal worden overgeplaatst, hetzij op zijn aanvraag, hetzij ter gelegenheid van een bevordering die hij aanvaardt, naar een dienst waarvoor hij aan de wettelijke voorwaarden voldoet.

Indien de equipe waarin hij werkt opgericht wordt door een privaatrechtelijk natuurlijk of rechtspersoon (V.Z.W.), mag de houder van een franstalig diploma zich zonder taalexamen uitsluitend bezighouden met nederlandstalige kinderen; hij moet zich evenwel in hun taal tot hen richten.

Hetzelfde stelsel geldt voor elke houder van een franstalig diploma die werkzaam is in een franstalige equipe en die in een nederlandstalige wenst te werken.

Artikel 2.- Zoals in haar advies nr. 2219 drukt de commissie de wens uit dat de equipes voor medisch schooltoezicht zoveel mogelijk een homogene werkring zouden bestrijken, wat betekent dat zij uitsluitend voor leerlingen van het Franse of van het Nederlandse stelsel zouden bestemd zijn.

Er is evenwel geen enkele wetsbepaling die belet dat er in Brussel-Hoofdstad tweetalige equipes zouden worden samengesteld.

Artikel 3.- Le leden van een equipe die in Brussel-Hoofdstad werkzaam zijn moeten niet bewijzen de 2e taal te kennen op voorwaarde dat zij uitsluitend leerlingen van hetzelfde taalstelsel als dat van de equipe onderzoeken.

la langue de la région, être maintenu dans son emploi s'il le désire mais il sera transféré soit à sa demande ou avec son consentement, soit à l'occasion d'une promotion qu'il accepte, à un service à l'égard duquel il satisfait aux conditions légales.

Si l'équipe dans laquelle il travaille est créée par une personne physique ou morale de droit privé, le porteur d'un diplôme en langue française peut s'occuper exclusivement d'enfants néerlandophones sans examen linguistique; il doit cependant pouvoir s'adresser à ceux-ci dans leur langue.

Le même régime est applicable à toute personne titulaire d'un diplôme en langue française et occupée dans une équipe francophone et qui désire fonctionner dans une équipe néerlandophone.

Article 2.- La Commission comme dans son avis n° 2219 émet le vœu que les équipes médicales scolaires s'étendent dans la mesure du possible, à un champ d'activité homogène au point de vue linguistique, c'est-à-dire qu'elles seraient accessibles exclusivement à des élèves du régime linguistique français ou du régime linguistique néerlandais.

Aucune disposition légale n'empêche cependant l'organisation d'équipes bilingues à Bruxelles-Capitale.

Article 3.- les membres d'une équipe, occupés dans Bruxelles-Capitale ne doivent pas établir leur connaissance de la 2ème langue à condition qu'ils examinent exclusivement des élèves du même régime linguistique que celui de l'équipe.

Artikel 4.- De equipes voor medisch schooltoezicht die werden opgericht door privaatrechtelijke natuurlijke of rechtspersonen (V.Z.W.) zijn diensten in de betekenis van artikel 1, § 1, 2e der S.W.T. en zij vallen derhalve onder toepassing van artikel 1, § 2, 2e lid der S.W.T.

Zonder afbreuk te doen aan de toepassing van artikel 4 van het koninklijk besluit van 17 juli 1964 tot vaststelling van de voorwaarden van de erkenningsprocedure en zonder afbreuk te doen aan artikel 1, § 2, 2e lid der S.W.T. moeten die equipes alle andere bepalingen van de S.W.T. naleven.

Artikel 5.- Dit advies zal ter kennis worden gebracht van de minister van Volksgezondheid die, krachtens artikel 61, § 3, 2e lid der S.W.T. verzocht wordt de Commissie mee te delen welk gevolg aan dit advies zal worden gegeven.

Gedaan te Brussel, 9 september 1976.

DE SECRETARIS,

[Redacted signature]



DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

[Redacted signature]



Article 4.- Les équipes d'inspection médicale scolaire créées par des personnes physiques ou morales (A.S.B.L.) de droit privé sont des services au sens de l'article 1er, §1er, 2° des L.L.C. et elles tombent dès lors sous l'application de l'article 1er, §2, alinéa des L.L.C.

Ces équipes doivent sans préjudice de l'application de l'article 4 de l'arrêté royal du 17 juillet 1964 fixant les conditions de la procédure d'agrément et sans préjudice de l'article 1er, §2, alinéa 2 des L.L.C., respecter toutes les autres dispositions des L.L.C.

Article 5.- Le présent avis sera portée à la connaissance du Ministre de la Santé Publique qui en vertu de l'article 61, §3, 2ème alinéa des L.L.C. est prié de faire connaître à la Commission la suite qu'il réservera au présent avis.

Fait à Bruxelles, le 9 septembre 1976.

LE SECRETAIRE,

[Redacted signature]